



Das Regierungskarussell

dreht sich

In der kasachischen Regierung hat es am vergangenen Mittwoch eine Reihe von Neubesetzungen wichtiger Posten gegeben. So ernannte Präsident Qassym-Schomart Toqajew am Abend per Ukas den bisherigen Minister für Industrie und Infrastrukturentwicklung Roman Skljjar zum neuen stellvertretenden Ministerpräsidenten. Skljars Posten übernimmt fortan der bisherige Außenminister Beibit Atamqulow. Zu dessen Nachfolger wurde Mukhtar Tleuberdi ernannt, der seit 2016 das Amt als erster stellvertretender Außenminister bekleidete. Ministerpräsident Askar Mamin stellte die neuen Minister am Mittwochabend ihren künftigen Mitarbeitern vor. Während der gemeinsamen Sitzung mit den leitenden Vertretern beider Ministerien bedankte er sich bei Atamqulow für die geleistete Arbeit und wünschte ihm viel Erfolg im neuen Amt. Mamin lobte zudem die Erfahrung und Kompetenz Atamqulows. Dem neuen Außenminister Tleuberdi wünschte er ebenfalls eine erfolgreiche Arbeit.

Präsident der DKU will Uni bekannter machen

László Ungvári ist seit dem 1. Januar Präsident der Deutsch-Kasachischen Universität. Anlässlich des 20. Geburtstags, den die Hochschule an diesem Freitag feiert, haben wir mit ihm über die Bedeutung von Kommunikation, die Stärken der DKU und seine Pläne für die Universität gesprochen.

>> 3

Greifswalder Studenten erkunden Aralkum-Wüste

Eine deutsch-kasachische Forschungsgruppe reist sieben Tage durch das frühere Gebiet des Aral-sees. Die Expeditionsleiter wollen Informationen über die dortige Pflanzenwelt für ein virtuelles Herbarium in Zentralasien sammeln.

>> 5

Konsulatsvertreter am Ball

Das kasachische Außenministerium wollte die Kollegen der diplomatischen Vertretungen in Almaty besser kennenlernen. Also schickte es Ihnen eine Einladung - zu einem Fußballturnier. Das deutsche Generalkonsulat nahm daran mit einer eigenen Mannschaft teil.

>> 7

Lesen Sie in dieser Ausgabe:



Вот уже более четверти века медицинский центр «Нур-Авиценум» г. Талдыкорган под руководством кардиолога высшей категории, казахстанского немца Владимира Антоновича Крайсмана проводит профилактическое и реабилитационное лечение пациентов при помощи современных медицинских технологий и инновационных методов.

>> 2



Что будет с экономическим кризисом через пару лет? Чем закончится противостояние в торговых войнах и зачем нужны кредиты? Доктор экономических наук Вольфганг Бёме, один из лучших специалистов в Германии в области рыночных отношений, поделился своим видением ситуации и предложил некоторые варианты её решения.

>> 4

«Нур-Авиценум»: на страже вашего здоровья!



Фото из архива В. Крайсмана

Медицинский центр «Нур-Авиценум» – первое негосударственное учреждение в сфере здравоохранения Казахстана. Его основатель – казахстанский немец Владимир Антонович Крайсман – врач-кардиолог высшей категории, кандидат медицинских наук, независимый медицинский эксперт Министерства здравоохранения и социального развития Республики Казахстан, член Американской Ассоциации сердца, Германского и Европейского обществ кардиологов, лауреат высшей награды Республиканского общественного объединения «Национальная Медицинская Ассоциация» – нагрудного знака «Алтын Дәрігер», ордена «Ave Vitae». Всех достижений не перечислить, но главным из них является успешное продвижение дела всей жизни – медицинский центр «Нур-Авиценум»!

А с чего все начиналось?

В 80-е годы на базе областной больницы Владимир Крайсман создал лучший в республике консультативный кардиологический кабинет, через телефонную сеть организовал службу круглосуточной дистанционной диагностики. В то же время он понимал, что на фоне роста сердечно-сосудистых заболеваний, заметного омоложения инфаркта, отсутствия лекарств и диагностического оборудования назрела острая необходимость в открытии регионального кардиоцентра с внедрением прогрессивных технологий. В попытке достучаться до руководства Владимир Антонович отправился в Москву, где получил поддержку Министра здравоохранения, выдающегося кардиохирурга Евгения Чазова. Уже выбиралось место и готовились чертежи, когда мечта о будущей клинике разбилась о рыночную экономику, в которую входила наша медицина. Сознывая своё бессилие в борьбе с бюрократическим аппаратом, по совету коллег Владимир Антонович принял судьбоносное решение – вышел из государственной системы здравоохранения и начал прокладывать собственный путь.

И вот уже более четверти века под руководством доктора Крайсмана медицинский центр «Нур-Авиценум» проводит успешную деятельность на благо пациентов. Его сотрудники одними из первых в республике стали участниками зарубежных стажировок, ими



Фото: Екатерина Лойченко

обу руку. Центр диабета «Нур-Авиценум» стал первым в регионе и вторым в республике. С целью совершенствования своих возможностей в этой сфере клиника сотрудничает с Европейской ассоциацией по изучению диабета (EASD).

Доктор Крайсман – новатор по своей натуре – следит за развитием медицины как науки, находится в процессе постоянного профессионального совершенствования, к чему стимулирует весь коллектив. Как руководитель – энтузиаст никогда не останавливается на достигнутом, стремится обеспечить

были освоены современные медицинские технологии и передовые методы лечения. Их высокая компетенция находит отражение в теплых отзывах и бесконечных благодарностях пациентов.

«Наши знания, опыт и современные технологии для вашего здоровья!» – под таким девизом трудится персонал талдыкорганской клиники.

За годы существования центра совместно с руководством совершил немало добрых дел на благо государства, в частности, развития здравоохранения. Медицинская прозорливость Владимира Антоновича сподвигла на открытие центра диабета, ведь кардиология и диабет, по его мнению, идут рука

центр передовыми УЗИ-технологиями. Подтверждение тому – 15 аппаратов для гемодиализа, попавшие сюда прямо с конвейера немецкого завода. Еще одна гордость медцентра – шесть инновационных аппаратов УЗИ для выявления врожденного порока сердца у новорожденных. «Когда мы начали смотреть беременных, пришли к решению создать гинекологическую группу, способную выявить врожденный порок сердца у плода. Должен признаться, в этом направлении наша клиника единственная в стране», – заверяет доктор.

Владимир Антонович – автор постгоспитальной программы реабилитации инфарктных больных, создатель программы по реформе здравоохранения Казахстана (1995 г.), в том числе по внедрению обязательного медицинского страхования. К его достижениям также можно причислить главную особенность центра по сравнению с другими клиниками Казахстана – мульт-



Фото: Екатерина Лойченко

тидисциплинарный подход в лечении пациентов, благодаря которому «Нур-Авиценум» дважды был удостоен грантовой поддержки от Программы правительства Японии «Корни травы и человеческая безопасность» – «Grass-Roots and Human Security Programme». Стоит заметить: подобных прецедентов еще не встречалось за всю историю международной организации.

Благодаря высоким достижениям, уникальному опыту и продвижениям в реформировании здравоохранения 7 декабря 1995 года медицинский центр

«Нур-Авиценум» был удостоен визита Президента РК Нурсултана Назарбаева. Посещали клинику и другие именитые гости, в том числе Премьер-министр Казахстана Имангали Тасмагамбетов, Министры здравоохранения РК Василий Девятко и Елжан Биртанов, Чрезвычайные и Полномочные послы США, Германии и Японии в Казахстане. Все это свидетельствует о большой заинтересованности клиники.

Международному сотрудничеству в центре уделено особое внимание. Здесь уже долгие годы на благо общего дела трудится координатор международных проектов Алия Турыкбаева, по совместительству провизор и заведующая бюро госпитализации.

Ярким примером партнерства является совместная работа с Фондом SES и обществом с ограниченной ответственностью SES GmbH г. Бонн, Германия. Обе некоммерческие организации носят название «Служба старших экспертов – Фонд германской экономики по международному сотрудничеству». В рамках многолетних связей сотрудники «Нур-Авиценума» переняли профессиональные знания и опыт экспертов SES, которые осуществляли свою деятельность непосредственно в клинике. Так специалист по нефрологии и гемодиализу доктор В. Румпф (г. Готтинген) посетил Казахстан и поработал в «Нур-Авиценуме». Этим летом месяц здесь трудился Рольф Шёллер. Также медцентр выступает практической базой для студентов Казахского Национального медицинского университета имени С.Д. Асфендиярова.

Для сотрудников самого же здравоохранительного учреждения предоставляется возможность совершенствовать свои знания в летней школе с привлечением специалистов SES либо прохождение зарубежной стажировки. К слову, этим летом двухмесячную практику в Бад-Кройцингене в Германии прошла Мария Крайсман. Главным направлением обучения стало УЗИ и звуковые исследования сердца. Партнерство с «Herz Zentrum Bad Krozingen» было установлено с 6 июня 2001 года.

Успешно развиваются взаимоотношения с коллегами из Японии. Между талдыкорганским центром и клиникой Нагасаки заключен договор о сотрудничестве, по которому медперсонал получил возможность два раза в год повышать квалификацию в области диабета, гепатологии и кардиологии в стране восходящего солнца.

«Никогда не останавливаться на достигнутом!» – это девиз Владимира Антоновича Крайсмана. «Вперед очень много работы. Остается приложить максимум усилий к освоению новой информации, стремиться к достижению больших целей не только в медицине, но и в сфере биологии, в более широком плане – биомедицине».

Сейчас семья Крайсман – это целая династия врачей. Владимир Антонович и его жена Аяя Шарафовна воспитали четырёх прекрасных дочерей, которые пошли по стопам родителей. Старшая, Софья, выбрала стоматологию, Айгерим живет в Алматы и работает в клинике «Медисервис». Мария – специалист по ЭКГ, Анна – ведущий кардиолог. Благодаря профессионализму и природному обаянию они давно снискали любовь и признание пациентов «Нур-Авиценума», несмотря на свою молодость. Они прошли стажировку в ведущих клиниках Германии и других стран. Родители поддерживают дочерей в этих начинаниях, ведь совершенствовать знания – первоочередная задача врача! ■

Mit neuen Ideen ins Jubiläumsjahr: Präsident Ungvári will DKU bekannter machen

■ **Herr Ungvári, Sie haben Anfang des Jahres die Leitung der DKU übernommen. Was hat sich seitdem geändert?**

Wir haben vor allem die Kommunikation der Universität auf ganz neue Beine gestellt. Die DKU ist zurecht stolz auf ihre gute Ausbildung. Es genügt aber nicht, gut zu sein. Man muss auch darüber reden und dies anderen mitteilen. Eine der ersten Maßnahmen war die Umbenennung der Marketingabteilung in Abteilung für interne und externe Kommunikation. Als Leiterin haben wir eine Unternehmerin rekrutiert, die zu den besten PR-Managerinnen des Landes gehört. Wir haben ein neues Logo, außerdem geht zum Jubiläum eine neue Webseite an den Start. Auf der aktuellen Seite gibt es einen Blog, mit dem ich mich regelmäßig an die interne und externe Öffentlichkeit wende. Nicht zuletzt haben wir kürzlich zum ersten Mal in der Geschichte der Universität ein Pressefrühstück veranstaltet.

■ **Sie kennen die Universität durch Ihre Funktion als stellvertretender Vorsitzender des DKU-Aufsichtsrates seit 2007. Gab es trotzdem Dinge, die Sie überrascht haben, als Sie das Amt als Präsident angetreten haben?**

Es gibt immer wieder Dinge, die anders laufen, als ich sie von Deutschland kenne. Zum Beispiel wenn es um ECTS-Punkte geht, die proportional zum Stundenvolumen im Auditorium gerechnet werden. Das ist ein Fehler, den auch in Deutschland viele Universitäten lange Zeit gemacht haben. Ein anderes Beispiel ist das Zustandekommen des Gehalts für Lehrkräfte: In Deutschland ist das klar an die Erfüllung einer Lehrverpflichtungsverordnung gebunden. Hier können sich Lehrkräfte dagegen



László Ungvári ist seit dem 1. Januar Präsident der Deutsch-Kasachischen Universität. Der gebürtige Ungar, der mit 18 Jahren zum Studium nach Leningrad kam und später in Deutschland 21 Jahre lang eine Universität leitete, ist in mehreren Kulturen zuhause und verkörpert das internationale Profil der DKU. Anlässlich des 20. Jubiläums, das die Hochschule an diesem Freitag feiert, haben wir mit ihm über die Bedeutung von Kommunikation, die Stärken der DKU und seine Pläne für die Universität gesprochen.

Aktuell sind das sechs Partner, darunter auch die FU Berlin. Weitere werden folgen. Meine frühere Hochschule, die TH Wildau, ist Partner der DKU in den Studiengängen Logistik und Telematik. Und solange ich hier das Sagen habe, werden wir neue Studiengänge nicht ohne deutsche Partner starten. Erstens, weil es eine Qualitätsgarantie ist. Und zweitens, weil wir dadurch auch die „flying faculty“ haben: Professoren, die bis Mitte Oktober bzw.

■ **Inwiefern profitieren diese Studenten von ihrem Aufenthalt hier?**

Sie kommen in der Zeit, in der auch die deutschen Lehrkräfte da sind, und bekommen Leistungsnachweise, die an der Partnerhochschule anerkannt werden. Außerdem werden ihre Reisen finanziert aus verschiedenen Fördertöpfen des DAAD. Das Ganze funktioniert auch deshalb gut, weil die Studiengänge mit Doppelabschluss – also zum Beispiel alle Bachelor-Studiengänge – sehr stark harmonisiert sind mit den deutschen Studiengängen.

■ **Warum hat das vor zwei, drei Jahren noch nicht so gut funktioniert?**

Das Problem war, dass in dieser Zeit noch fast alles im Rahmen der nationalen kasachischen Standards ablief. Rund 80 Prozent der Studienfächer waren vorgeschrieben, nur 20 Prozent waren frei.

„Solange ich hier das Sagen habe, werden wir neue Studiengänge nicht ohne deutsche Partner starten“.

Die Module, die für einen solchen Austausch in Frage kamen, mussten in diese 20 Prozent hineingequetscht werden. Dank des sogenannten Autonomiegesetzes für die Hochschulen, mit dem die kasachische Regierung das Hochschulwesen liberalisiert hat, ist das Verhältnis jetzt genau umgekehrt. Das ermöglicht uns eine noch bessere Koordinierung mit den deutschen Partnern.

■ **Gibt es auch Kooperationen mit Unternehmen, um Studenten Praktika und später einen reibungslosen Einstieg ins Berufsleben zu ermöglichen?**

In Kasachstan ist das zwar noch nicht so ausgeprägt wie in Deutschland, was auch an strukturellen Unterschieden liegt: In Deutschland haben wir zu 90 Prozent kleine und mittlere Unternehmen, für die insbesondere die Fachhochschulen geborene Partner sind, um angewandte Forschungsprojekte durchzuführen und Problemlösungen für die Unternehmen zu entwickeln und diese auch umzusetzen. In einigen Fachbereichen sind wir aber auch hier schon weit – vor

allem in der Logistik. Es gibt Unternehmen – besonders aus Deutschland, Amerika und der Schweiz – die hier einen Ableger haben. Thomas Kurze aus Hamburg zum Beispiel stiftet drei Stipendien – mit dem Ziel, dass die Absolventen dann hier in der Außenstelle in Almaty weiterarbeiten.

■ **Wie sehen die Perspektiven für Absolventen der DKU nach dem Studium aus?**

Wenn die Absolventen nicht schon während des Studiums einen Arbeitsvertrag versprochen bekommen haben, kommen sie hier innerhalb der ersten vier Monate unter. Ausnahmslos. Von denen, die einen Doppelabschluss machen, bleibt etwas weniger als die Hälfte in Deutschland. Wer aber zurückkehrt, findet sich hier nach kurzer Zeit in einer Führungsposition wieder. Am besten stehen Absolventen aus den Bereichen Wassermanagement und Logistik da, aber auch im Finanzbereich sind sie gefragt.

■ **Wie stark ist in Kasachstan der Konkurrenzdruck für die DKU?**

Die Zahl der Universitäten ist in Kasachstan in den letzten Jahren deutlich gesunken. Als ich das Land kennenlernte, gab es etwa 190, heute sind es noch 136. Das sind trotzdem noch sehr viele, mit denen man im Wettbewerb steht – um Köpfe, aber auch um staatliche Budgetmittel. Auch wegen dieser Konkurrenzsituation ist es wichtig, in der Politik und in der Wirtschaft vertreten zu sein. Das ist wie Lobbyarbeit. Ich muss als Präsident auch zu Veranstaltungen gehen, auf denen man registriert, dass die Universität vertreten war.

■ **Was ist Ihr Wunsch für die kommenden Jahre?**

Ich bin angetreten mit dem Ziel, dass wir bis 2025 mindestens 1.000 Studenten haben werden. Ich glaube, das können wir schon allein dadurch schaffen, dass wir die Bekanntheit der DKU weiter steigern. Mit den bisherigen Maßnahmen in kurzer Zeit ist es uns schon gelungen, gegenüber dem Vorjahr die Zahl von etwa 600 auf 720 zu steigern. Ich bin überzeugt: Wenn wir die Fläche hätten, wären sogar weit mehr als 1.000 möglich. ■

Die Fragen stellte Christoph Strauch.

■ *rekrutieren – нанимать; принимать на службу, на должность*

■ *Logo, das – наименование, марка*

■ *Präsenzveranstaltungen, pl – события (зд.: занятия) с присутствием*

■ *inwiefern – насколько, в какой мере*

■ *Leistungsnachweis, der – успеваемость (студент)*

■ *hineinquetschen – выискивать*

■ *Einstieg ins Berufsleben, der – начало профессиональной жизни*

■ *Fachhochschulen, pl – специальные вузы*

■ *Außenstelle, die – филиал*

■ *vertreten sein – быть представленным, заявленным где-л.*



■ **Immer ein offenes Ohr für studentische Angelegenheiten: DKU-Präsident László Ungvári pflegt einen offenen Kommunikationsstil.**

zum Gehalt noch etwas dazuverdienen durch geleistete Lehrveranstaltungen. Das führt mitunter zu einer Jagd nach Stunden, was wiederum die Belastung für die Studenten erhöht. Ich will dagegen Präsenzveranstaltungen reduzieren und dafür mehr Selbststudium und Praxisnähe – auch damit die Studenten später besser auf einen Aufenthalt in Deutschland vorbereitet sind. Denn dort geht es vor allem ab dem dritten, vierten Studienjahr viel stärker darum, zu präsentieren, zu verkaufen und zu artikulieren.

■ **Was ist aus Ihrer Sicht die größte Stärke der DKU?**

Unsere größte Stärke ist, dass hinter jedem unserer Studiengänge mindestens eine deutsche Partner-Hochschule steht.

im Sommersemester bis Mitte März für zwei Wochen an die DKU kommen, wenn in Deutschland noch keine Vorlesungen stattfinden. Momentan sind das 50 bis 55 Lehrkräfte im Jahr, die Zahl wird immer größer.

■ **Kommen auch Studenten aus Deutschland an die DKU?**

Was das betrifft, hatten wir bis vor drei Jahren eine Einbahnstraße: Kasachen sind zu Partnerhochschulen nach Deutschland gegangen, aber nicht andersrum. Seit drei Jahren geht es auch in die andere Richtung. Aktuell kommen knapp unter 20 Studenten aus Deutschland in einem Zeitraum, um ein Modul bei uns zu absolvieren. Langfristig wollen wir die Zahl zwischen 20 und 25 halten.

Экономика правит миром?

Что будет с экономическим кризисом через пару лет? Чем закончится противостояние в торговых войнах и зачем нужны кредиты? Об этом рассказал доктор экономических наук Вольфганг Бёме.

Дмитрий Шинкаренко

Вот уже несколько лет в Казахстан с удовольствием приезжают иностранные специалисты, которые делятся своими знаниями. Это эксперты в различных отраслях, которые не один год посвятили изучению актуальных проблем и предлагают варианты их решения.

Сотрудничество Казахстана с Германией даёт практические результаты. Взять, к примеру, программу SES – «Служба старших экспертов». Это европейские специалисты, ушедшие на заслуженный отдых, но готовые передать свои навыки и опыт нуждающимся в помощи предприятиям.

Все эксперты объединены в структуру, которая действует с 1983 года как некоммерческая организация и финансируется за счёт Федерального союза немецкой промышленности, объединения союзов работодателей Германии, Торгово-промышленных палат и Центрального союза ремесленников ФРГ.

Испытание на прочность

Актюбинский университет Баишева активно привлекает иностранных учёных в рамках академической мобильности.

Из Германии эксперты к нам приезжают уже в третий раз. Были педагоги по нефтегазовому делу, в прошлом году преподавал специалист по робототехнике и информационной безопасности. Сейчас мы пригласили учёного в области экономики и математики. Выбор актуален в том плане, что мировую экономику сейчас испытывают на прочность, поэтому опыт зарубежных коллег очень важен и полезен для студентов, – подчеркнула руководитель отдела международных связей университета Жанат Ерниязова.

Уроки от профессора

Вольфгангу Бёме 68 лет. Доктор экономических наук считается одним из лучших специалистов в Германии в области рыночных отношений. После школы решил продолжить обучение за рубежом. Уроженца Восточной Германии потянуло в Россию. В МГУ он и постигал финансовую науку, здесь же влюбился в цифры и математические модели.

А потом вернулся в Германию, где преподавал в вузах, работал в различных банках. Последние годы снова преподавал, а ещё был советником в банковских сферах России и Таджикистана.



Фото предоставлено автором

Несколько лет назад судьба свела его с Казахстаном – в Кокшетау по линии «Старших экспертов» доктор Бёме читал лекции для студентов.

– В Казахстане очень умные и талантливые ребята. При должном подходе их ждёт большое будущее. Знаю, что сейчас упор делается на дуальное образование. Это очень правильное решение. В Германии вместе с теорией идёт и практика. Это важно в современной подготовке кадров, – считает Вольфганг Бёме.

О единой валюте

В 2002 году немецкую марку – одну из сильнейших на тот момент европейских валют – вывели из обращения. Евро стал в ходу в двух десятках стран.

– Можно долго рассуждать, что от этого получили немцы, но евро доказал свою стабильность. На мой взгляд, было ошибочным включать в еврозону государства со слабой экономикой. Ходят слухи о том, что на постсоветском пространстве возможна единая валюта. Здесь следует помнить, что выиграют те страны, где имеется развитое производство. Предприятия со слабым уровнем производительности вряд ли выдержат конкуренцию, – считает доктор экономических наук.

Идёт война торговая

Введение пошлин на товары ни к чему хорошему не приводит. Торговая война чревата миллиардными потерями и тянет мировую экономику вниз. Германия, много лет бывшая локомотивом экономики объединённой Европы, скатывается в рецессию. По данным

немецкого Института макроэкономики и исследования конъюнктуры, вероятность спада в экономике Германии в сентябре составляет уже 59,4%, в то время как ещё месяц назад показатель находился на уровне 43%. В столь плохом положении немецкая экономика не оказывалась с 2012 года.

Сотрудники Института отмечают, что наличие острой угрозы рецессии обусловлено сокращением промышленного производства и падением количества заказов в обрабатывающих отраслях промышленности.

Экономики Франции, Италии и Испании испытывают аналогичные проблемы.

– Рано или поздно торговые войны закончатся. Думаю, в течение двух лет. Нужно искать компромиссы, все стороны конфликта должны уступить, иначе всем будет только хуже, – предполагает Вольфганг Бёме.

Хворь железного коня

Один из основных промышленных показателей в экономике Германии приходится на автопром. Однако несколько лет назад он начал «прихрамывать».

– Дело в том, что мы слишком поздно поняли, что будущее за электромобилями. Пока думали, исследования в этом сегменте ушли вперёд. Автопром в Германии сейчас находится не в лучшем состоянии, – делится мнением мой собеседник.

Интересно, что в первом полугодии 2018 года в Германии продали почти 17 200 электромобилей. Могло бы быть и больше, но немецкий автопром слишком долго не верил в приход эры электро-

мобильности, делая ставку на двигатели внутреннего сгорания, в производстве которых немцы были в числе мировых лидеров. Другая причина – предоставление властями льгот покупателям электромобилей – появилось в ФРГ лишь недавно.

Защитники природы Германии приняли этот вид транспорта очень хорошо, однако со временем недовольство среди автолюбителей стало возрастать. Дело в том, что зарядить электромобиль оказалось дорого. Причём, с каждым годом расходы на такого железного коня всё возрастают.

Банк на все случаи

Банковская система Германии считается одной из лучших в мире. Банковская система Казахстана претендует на то, чтобы считаться одной из лучших на территории постсоветского пространства. Однако подходы в этом секторе у двух стран разные: в Казахстане идёт процесс укрупнения банков (на сегодня их около 30), в Германии же функционирует свыше двух тысяч финансово-кредитных организаций, в том числе коммерческих, сберегательных и кооперативных банков.

– Знаю, что казахстанцы часто берут кредиты, многие граждане испытывают проблемы при выплате долга. В Германии ответственно подходят к платежеспособности. Кредиты немцы берут в основном на ипотеку, на потребительские нужды. Просто так брать в долг у банка не будут: деньги тратят исключительно на то, что нужно для семьи или бизнеса. ■

ВНИМАНИЕ: INSTAGRAM-КОНКУРС ОТ DAZ

Дорогой читатель, у тебя появилась возможность поделиться своими успехами, достигнутыми благодаря немецкому языку, и получить за это призы!

Условия предельно просты:

1. Быть подписанным на Instagram-аккаунт @daz_asia.
2. Отметить под конкурсным постом троих друзей.
3. Написать комментарий на русском или немецком языке о том, каких результатов ты достиг благодаря владению немецким языком.

Конкурс проводится до 15 октября. Лучшие отзывы будут отмечены ценными призами и опубликованы в газете, а с помощью сервиса @lizaonair мы выберем тех счастливиц, которые получат полезные подарки от нашей редакции.

Благодарим руководителя университетского объединения «WUIM» д-ра Андрея Шнитковски за предоставленные ценные призы.



Deutsch-kasachische Forschungsgruppe erkundet Aralkum-Wüste

Christoph Strauch

Sechs Landschaftsökologiestudenten der Universität Greifswald sind am Dienstag von Almaty zu einem wissenschaftlichen Abenteuer aufgebrochen. Die Studiengruppe, der auch Kollegen von der Nationalen Kasachischen Al-Farabi-Universität sowie der Kasachischen Akademie der Wissenschaften angehören, reist eine Woche lang durch die Aralkum-Wüste und das Naturreservat Barsakelmes. Dort wollen die Teilnehmer die Flora und Fauna auf dem früheren Gebiet des Aralsees erkunden. Das Hauptaugenmerk der beiden Leiter des Expeditionsteams, Sabrina Rilke und Michael Manthey, liegt dabei auf den 264 Pflanzenarten im Naturreservat. Im Rahmen des Projekts „Central Asian Desert Initiative“ (CADI) arbeiten die beiden Wissenschaftler seit längerem am Aufbau eines virtuellen Informationssystems zur Pflanzenwelt Zentralasiens.

„Die Idee ist, dass die Partner in den beteiligten Ländern Kasachstan, Turkmenistan und Usbekistan alle Informationen über ihre Flora in eine Datenbank einspeisen“, erläuterte Expeditionsleiter Manthey am Montag am Rande eines Vorbereitungsseminars in Almaty. Das erleichtert unter anderem die Suche nach Pflanzen, die über bestimmte gemeinsame Eigenschaften verfügten. Vorbild für die aktuelle Arbeit an der „virtuellen Flora“ ist ein früheres Pilotprojekt in der Mongolei, das aber inzwischen ausgelaufen ist. Anders als sein Vorgänger ist das Zentralasien-Projekt in den betreffenden Ländern selbst angesiedelt – „bei Partnern vor Ort, mit denen wir langfristig zusammenarbeiten“, so Manthey. Ein solcher ist in Kasachstan etwa das Botanische Institut an der Akademie der Wissenschaften.



Professor Nurtasin bereitet die Teilnehmer der Expedition auf ihr Abenteuer vor.

Von der laufenden Expedition erhofft sich Manthey, möglichst viele Pflanzenarten des Gebiets bestimmen und fotografieren zu können. Es geht auch darum, herauszufinden, welche Arten in der Datenbank noch unterrepräsentiert seien. Die Expeditionsteilnehmer absolvieren dabei ein anspruchsvolles Programm: Nach einem kurzen Ausflug in die Berge des Tianschan-Gebirges bei Almaty und einer 36-stündigen Zugfahrt in das ehemalige Fischereizentrum Aralsk bricht die Gruppe von dort mit drei Geländewagen nach Barsakelmes auf. Dort werden sie auf drei Tagesexkursionen von Mitarbeitern des Naturreservats begleitet. Anschließend geht es zurück nach Aralsk und weiter nach Almaty.

An der Al-Farabi-Universität bekamen die Studenten am Montag vor ihrer Abreise noch eine inhaltliche Vorbereitung von Sabyr Nurtasin, Professor am Lehrstuhl für

Biodiversität und Bioressourcen. Nurtasin, der im vergangenen Jahr als „Spitzenforscher im Bereich Agrarwissenschaften“ ausgezeichnet wurde, erläuterte dabei nicht nur die ökologischen Probleme rund um den Aralsee, sondern gab auch zu bedenken: „Solange die Menschheit nicht lernt, verantwortungsvoll mit Ressourcen umzugehen, werden sich solche Probleme nicht lösen lassen.“

Der Aralsee hat im Zuge sowjetischer Bewässerungsprojekte seit den 1960er Jahren etwa 90 Prozent seines Wasservolumens verloren, während sich der Salzgehalt vervielfacht hat. Die Aralkum-Wüste ist damit nicht nur die jüngste Wüste der Erde, sondern auch eine von Menschenhand geschaffene. Das Naturreservat Barsakelmes lag einst auf einer Insel mitten im Aralsee. Durch die Austrocknung des Sees ist es mittlerweile von Festland umgeben.

CADI

Die Central Asian Desert Initiative (CADI) ist ein Projekt zum Schutz und zur angepassten Nutzung winterkalter Wüsten in Zentralasien. Es wird durchgeführt von der Universität Greifswald, der Michael-Succow-Stiftung sowie der Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinten Nationen – Subregionalbüro für Zentralasien. Gefördert wird das Projekt im Rahmen der Internationalen Klimaschutzinitiative des Bundesministeriums für Umwelt, Naturschutz und nukleare Sicherheit.

CADI arbeitet mit Partnern in Kasachstan, Usbekistan und Turkmenistan zusammen, etwa mit dem Komitee für Forstwesen und Wildtiere des Ministeriums für Ökologie, Geologie und Naturressourcen der Republik Kasachstan und der Assoziation zum Schutz der Biodiversität Kasachstans (ACBK).

Die winterkalten Wüsten erstrecken sich von Nordiran über Zentralasien bis in die Mongolei. Sie sind kontinentale Wüsten, deren Trockenheit durch Meeresferne oder den Regenschatten großer Gebirge bedingt ist. Hauptmerkmal sind die extremen Temperaturunterschiede von – 45 Grad im Winter bis 50 Grad im Sommer. 95 Prozent der winterkalten Wüsten befinden sich auf zentralasiatischem Gebiet. (Katharina Frick)

За качественным немецким образованием? В Казахстанско-Немецкий университет!

Анастасия Королева

Принять участие в пресс-завтраке с ректором Казахстанско-Немецкого университета профессором Ласло Унгвари, посвященном вопросам высшего образования, развитию науки и международным проектам, собрались известные блогеры и журналисты. В оживленной беседе за чашкой ароматного кофе активисты медиасферы из первых уст получили информацию об единственном немецкоязычном университете Центральной Азии.

Ректор подчеркнул: «Для каждой специальности, представленной у нас, есть вуз-партнер в Германии – это наш гарант качества». С этого года у студентов факультета «Международная политика» (ранее «Международные отношения») появится возможность получения двойного образования в Рейн-Ваальском университете прикладных наук.

За полгода новое руководство внесло много изменений в жизнь вуза. Пересмотрен подход к маркетинговой политике, проводится ребрендинг сайта DKU, переименованы факультеты, реформированы правила поступления. Сейчас для абитуриентов есть два пути: проходной балл по ЕНТ или успешная сдача ЕНТ и внутривузовские экзамены, в последнем случае есть возможность получения стипендии.



В этом году абсолютным новшеством станет введение обучения на казахском языке. Пилотным выбран факультет логистики. По многим показателям Казахстанско-Немецкий университет занимает первое место среди других вузов Казахстана, в чём убедила присутствующих презентованная статистика.

Проректор по международному сотрудничеству, доктор юридических наук Барбара Януш-Павлетта справед-

ливо заметила: «Мы занимаемся не только образованием, но и общественной деятельностью, развиваем научную сферу: управление водными ресурсами, логистику, IT-специальности. Большое внимание уделяем также «Зеленой энергетике».

Найля Саниязова, менеджер карьерного центра Казахстанско-Немецкого университета: «Мы являемся полноправными членами европейского обра-

зовательного пространства, поэтому к нам приходят европейские тенденции образования. В связи с этим с 2020 года планируется переход от общенационального стандарта диплома к европейскому. Свободная конкуренция университетов повысит качество образования. Также поводом для гордости является факт полного отсутствия коррупции в нашем вузе».

В завершение специалист карьерного центра подчеркнула, что в DKU непросто учиться, однако у его выпускников очень хорошие показатели трудоустройства. Так что за качественным немецким образованием – в DKU! ■

■ *качественный – hochwertig*

■ *из первых уст – aus erster Quelle*

■ *специальность – Fach, das;*

Fachgebiet, das; Fachrichtung, die

■ *абсолютное новшество –*

absolute Novum

■ *полноправные члены – vollberechtigte*

Mitglieder, pl

Поколение первых

Международным семинаром и праздником для друзей и коллег отметила свое двадцатилетие Technology of Imaging – одна из ведущих в Казахстане полиграфических компаний.

Татьяна Зуева

■ Когда в 1999 году Евгений Люц, физик по образованию, имея небольшой опыт в организации полиграфического производства в медиаконцерне «Караван» и открытии нескольких профильных организаций, начал собственное дело, он верил в его успех, несмотря на скептический настрой партнеров, убежденных, что ставка на альтернативные, малоизвестные тогда технологии и способы печати была неразумной.

<< Всё, что мы рекомендуем, проверено на себе >>, Technology of Imaging

Появление Technology of Imaging, связанное с желанием ее основателя доказать обратное, а также предпринятые им попытки по развитию и формированию казахстанского рынка полиграфии на базе современных высокоавтоматизированных решений себя оправдали: за двадцать лет уровень многих полиграфических предприятий республики вырос до мирового, чему Евгений Люц способствовал изо всех сил.

Об автоматизации производства как основе программы «Индустриализация 4.0» много и часто пишет журнал «Технология изображений» – первое и единственное издание о полиграфии в Казахстане и Центральной Азии, который послужил предтечей компании Technology of Imaging и стал ее главным информационным ресурсом.

В интервью накануне юбилея Евгений Люц вспоминал, зачем нужен был журнал ему, а главное – зачем он нужен был дру-



гим полиграфистам: «Столкнувшись со всеми сложностями собственного дела, я заново познавал нюансы полиграфического производства. Чтобы не выглядеть совсем уж беспомощным, мне пришлось вложить в себя и переварить колоссальный объем информации по технологиям и маркетингу. В процессе самообучения я вдруг осознал, что в таком же положении находятся многие из тех, кто пришел в отрасль только что и еще многого не знает. Так родилась идея создать инструмент, с помощью которого можно было бы делиться накопленными знаниями».



Двадцать лет спустя журнал «Технология изображений» по-прежнему не имеет конкурентов в регионе, популяризирует новые технологии и признан в кругу профессиональных СМИ, став членом Европейской ассоциации цифровой прессы и официальным медиапартнером самой значимой полиграфической выставки – drupa.

«Messe Düsseldorf очень строго подходит к списку своих медиапартнеров, – поясняет Евгений Люц, – предъявляя к ним очень серьезные требования, поэтому стать таковым для нас – значит попасть в Топ-50 мировых полиграфических изданий».

В Technology of Imaging любят говорить: «Всё, что мы рекомендуем, проверено на себе». И это правда: с тех пор, как в компании заработал цифровой печатный участок, выросший за несколько лет в инновационную цифровую лабораторию, здесь проходят испытания практикой оборудование и расходные материалы – на экономичность, адаптивность и удобство даже для неопытного пользователя. В выступлении на семи-

наре «Навстречу будущему», который Technology of Imaging провела при поддержке крупнейшего в СНГ поставщика бумаги и расходных материалов – «Дубль В», Евгений Люц представил новейшую модель печатной машины

Вахид Зиганшин (Deluxe Printery), Шахзада Есенгулова (ЦПП «Назарбаев Интеллектуальные школы»), Сауле Рысбаева («Рысбаева и Ко»), Абдушкер Илахунов (Easy Pack PRO), Данил и Марина Ойстрах («Гридан-коммерц» и «Репроцентр»),



Canon Image PRESS C 910 и рассказал об истории успешной эксплуатации в РК линейки Canon ImagePRESS C800, начав со своей типографии.

Не менее успешно сложились отношения с казахстанскими пользователями у рулонных ламинаторов Foliant: управляющий директор фирмы-производителя Ладислав Моц специально приехал из Чехии, чтобы лично поблагодарить Technology of Imaging за сотрудничество и рассказать об особенностях хорошей техники тем, кто о ней еще не знает.

К двадцатилетию партнерских отношений Евгений Люц получил от руководителя Agfa PrePress по России и СНГ Олега Щенникова памятную награду как «самый надежный дистрибьютор». Глава же российского представительства Agfa Илья Князев прислал короткое видеопоздравление: в числе многих других – от Canon, Renz, Schmedt, Loxh – его показали на торжестве в честь дня рождения Technology of Imaging.

В тот вечер там оказались многие из тех, с кем Евгений Люц и его компания успешно взаимодействуют долгие годы. Среди них: Татьяна Шатилова («Алматы кітап баспасы»), Есет Кожамуратов (РПИК «Дәуір»), Александр Костин (Intellservice),

Владислав Фролов («Резервснаб плюс»), Кристина Уварова и Ольга Бурмистрова («Дубль В Евразия»), Сергей Нотов («ЕТН Казахстан»), Валерий Исак-Заде («Ман-Ферросталь АГ»), Алия Мамбетова (Представительство германской экономики в ЦА), а также другие руководители издательств, типографий и рекламных агентств, давние партнеры и клиенты.

Особенным гостем мероприятия стал близкий друг Technology of Imaging – Валерий Айтмукашев, вице-президент Академии журналистики Казахстана, четверть века заведовавший пресс-службой Президента РК: по решению Ассоциации Евгений Люц стал

обладателем диплома «За вклад в развитие печатного дела в Казахстане». Теплые слова и пожелания прозвучали из уст Билалдина Ахметова – директора Алматинского колледжа полиграфии, в поддержке и развитии которого Technology of Imaging принимает активное участие. Насколько напряженными и сложными выдалась для компании минувшие двадцать лет, настолько непринужденным и веселым получился праздник. Но все это уже в прошлом, а впереди – будущее. ■



Konsulatsvertreter am Ball

In Almaty fand ein Fußballturnier der besonderen Art statt – mit deutscher Beteiligung.

■ Sportdiplomatie kommt oft zum Einsatz, wenn die Beziehungen zwischen zwei Ländern so beschädigt sind, dass sie sich politisch kaum noch kitten lassen. Sie ist aber nicht nur ein Mittel, um Konflikte zu entschärfen, sondern auch, um gute Beziehungen zu Freunden und Partnern zu pflegen. Wie letzteres im Kleinen funktioniert, zeigte sich am Sonntagmorgen auf dem Gelände der Kasachischen Nationalen Al-Farabi-Universität. Dort trafen sich die Mitarbeiter mehrerer diplomatischer Vertretungen zu einer Art Mini-Fußball-WM. Mit dabei: Ein Team des deutschen Generalkonsulats.

Die Idee kam aus dem kasachischen Außenministerium in Almaty. Einige seiner Mitarbeiter treffen sich jedes Wochenende zum Kicken, sind eine eingespielte Mannschaft. Da kann es nicht schaden, sich auf einem Turnier auch mal mit anderen zu messen. „In erster Linie wollten wir aber erreichen, dass alle zusammenkommen, sich besser kennenlernen und austauschen“, erklärt Ministeriumsmitarbeiter Nurlan Abdikulov am Spielfeldrand das Konzept der Mini-WM, die zum ersten Mal vor zwei Jahren stattfand. Das Ministerium hat im Vorfeld alle diplomatischen Vertretungen in der Stadt schriftlich eingeladen, zugesagt haben am Ende – inklusive Gastgeber – sechs: neben dem deutschen Generalkonsulat die Ständigen Vertretungen Russlands, Chinas und der Vereinten Nationen. Das kasachische Außenministerium stellt dagegen gleich zwei Mannschaften.

Die Hobbykicker des deutschen Teams fallen auf: Extra für das Turnier haben sie graue DFB-Trikots mit ihren Namen und Rückennummern bedrucken lassen. Dabei ist die Truppe – drei Mitarbeiter des Generalkonsulats und zwei des DAAD – bunt zusammengewürfelt. „Die Jungs haben seit einem Jahr nicht gemeinsam trainiert“, erläutert eine Unterstützerin. Hinzu kommt, dass bis auf eine Ausnahme niemand in seiner Freizeit regelmäßig spielt. Und so ruhen vor Beginn des Turniers alle Hoffnungen auf den Schultern von Phillip Semjonow, der bereits am Vortag mit seinem Ligaverband der zweiten Mannschaft von Lokalmatador



Die Spieler hatten kein gemeinsames Training, traten aber als geeinte Mannschaft auf.

Qairat Almaty die Stirn geboten hat. Semjonow, als Programmmanager beim DAAD und ehemaliger Inhaber des begehrten Internationalen Parlamentsstipendiums auch abseits des Rasens erfolgreich, absolviert vier Trainings und ein Spiel pro Woche.

Kurz vor neun Uhr: Sonnenschein, klarer Himmel, 22 Grad. Es scheint, als hätten die Gastgeber perfektes Fußballwetter bestellt, um passend zum freundschaftlichen Anlass diplomatische Schlammschlachten von vornherein zu unterbinden. Vor der malethischen Kulisse der Tien-Shan-Gebirgszüge erläutert ein Unparteiischer die Regeln: Kleinfeld, drei Feldspieler plus Torwart, vier Minuten pro Partie, es gewinnt die Mannschaft mit den meisten Punkten. Und los geht's.

Die Deutschen bestreiten ihr erstes Match gegen das Team der kasachischen Konsularabteilung. Eine herausragende DAAD-Kooperation bereitet den Weg für die Führung, als Bartholomäus Minkowski, Leiter des Informationszentrums, nach perfekter Vorarbeit des Kollegen Semjonow eiskalt einnetzt. Kurz vor Schluss ist der Knipser allerdings auch nicht ganz unschuldig daran, dass es doch nur für ein 1:1

reicht. Minkowski zerknirscht: „Ich mache das 1:0 und verschulde das 1:1 – ärgerlich.“ In den folgenden vier Spielen produziert die deutsche Auswahl keine weiteren Tore, zeichnet sich aber durch defensive Stabili-

tät aus. Drei Mal wird die Null gehalten, am Ende stehen vier Punkte zu Buche – macht einen Platz in der goldenen Mitte.

Kulturattaché Veronika Goncharov, am Sonntag für zwei Stunden in der Funktion als Cheftrainerin der deutschen Sbornaja unterwegs, zeigt sich nach dem Spiel zufrieden: „Es hat sich auf jeden Fall gelohnt. Dafür, dass die Jungs so lange nicht zusammen gespielt haben, war das eine richtig gute Leistung.“

Der Pokal, ein überzeugend echt wirkendes Imitat der goldenen WM-Trophäe, geht zum Schluss an die russische Auswahl – eine Art späte Genugtuung nach dem bitteren Viertelfinal-Aus der Profis gegen Kroatien vor einem Jahr. Applaus, gegenseitige Glückwünsche und Gratulationen, anschließend gibt es noch ein gemeinsames Gruppenfoto aller Teilnehmer. Die müssen derweil nicht lange auf das nächste Freundschaftsturnier warten. Schon am kommenden Samstag, dem Tag der Stadt Almaty, folgt das nächste. Noch größer, mit noch mehr Teams – und noch mehr Spielern. Das deutsche Generalkonsulat wird dann auch wieder mit einer schlagkräftigen Mannschaft mitmischen. ■



Das Team des deutschen Generalkonsulats konnte sich auf die Unterstützung seiner Fans jederzeit verlassen.

Bielefeld existiert – das Ergebnis eines kuriosen Wettbewerbs

Aufatmen in Westdeutschland: Bielefeld existiert – zumindest konnte der Gegenbeweis nicht erbracht werden. Für diesen hatte die Stadt eine Million Euro ausgelobt, um endlich mit der sogenannten Bielefeld-Verschwörung aufzuräumen.

Florentine Dame

■ Und es gibt sie doch! Anders als Witzbolde und Anhänger der populären Bielefeld-Verschwörung die Welt glauben lassen wollten, ist Bielefeld eine reale Stadt, mit echten Menschen, echten Gebäuden – und einer cleveren Stadt-Marketing-Abteilung.

Davon kündigt seit Dienstag ein Gedenkstein mitten in der Altstadt der ostwestfälischen Großstadt. Enthüllt vom Bürgermeister persönlich soll er an das Ende der Bielefeld-Verschwörung erinnern, die vor 25 Jahren in die Welt gesetzt wurde. Es ist der Schlusspunkt einer augenzwinkernden Aktion, mit der die Stadtmarketing-Strategen weit über die Region hinaus für Aufmerksamkeit gesorgt haben.

In einem kuriosen Wettbewerb um eine Million Euro forderten sie vor rund vier Wochen die Welt heraus, Bielefelds Nicht-Existenz zu beweisen – oder andernfalls endlich Ruhe zu geben mit dem schon fast

zum Allgemeingut gewordenen Gewitzel, Bielefeld gebe es doch gar nicht. 2.000 Beweisversuche wurden seither geprüft, bevor die Stadt sich einmal mehr sicher zeigte: Wir existieren. „Wir verabschieden uns von der Mär, dass es uns nicht gibt“, verkündete Oberbürgermeister Pit Clausen am Dienstag.

Vor 25 Jahren hatte ein Informatikstudent im Internet einen satirisch gemeinten Text über Bielefelds vermeintliche Nicht-Existenz veröffentlicht. Der Text führte fortan ein Eigenleben. Der Witz «Bielefeld gibt's doch gar nicht» hatte sich schnell zum Dauerbrenner entwickelt, den Bielefelder immer wieder zu hören bekamen, wenn die Sprache auf ihre Heimatstadt kam. Selbst Kanzlerin Angela Merkel hatte vor Jahren die Lacher auf ihrer Seite, als sie von Bielefeld erzählte und spontan den offiziellen Redetext ergänzte um: „...so es denn existiert“. Mit solchen Gags auf Kosten der Stadt wollte die Stadt ein für alle Mal Schluss machen und holte zum Gegenschlag aus.

Die witzige Idee verbreitete sich rasant: Medien von „The New York Times“ über die BBC und „The Guardian“ berichteten, die #Bielefeldmillion war zeitweise Trendthema in Twitter-Deutschland. Nicht minder groß war die Resonanz auf den Aufruf: 2.000 Einsendungen, allein 350 aus dem Ausland, gingen ein. Ortsansässige Unternehmen sprangen auf den Zug auf und erhöhten den Einsatz, etwa um eine Million Puddingpäckchen oder eine Million Kondome. Fußball-Zweitligist Arminia Bielefeld hätte sogar einen Platz im Kader vergeben, wenn ein Beweis überzeugt hätte.

Doch die Überraschung blieb aus. Natürlich konnte niemand die Verschwörung beweisen, teilten die Kampagnenmacher am Dienstag mit – auch wenn die Teilnehmer viel kreatives Talent gezeigt hätten, wie Jens Franzke von Bielefeld Marketing berichtete. Seitenlange mathematische und quantenphysikalische Abhandlungen ließen Bielefeld scheinbar verschwinden. Doch mit

Hilfe der geballten Wissenschaftler-Kraft am Unistandort Bielefeld sei es gelungen, auch diese als Fakes zu entlarven.

Das Bundesamt für Kartographie tilgte die Stadt in einem getwitterten Kartenausschnitt, andere Teilnehmer versuchten es mit Kinderbildern, Gedichten und Videos. „Wir waren selbst völlig überrascht, welche Kreise das gezogen hat“, sagt Franzke. Ein Student aus einem Dorf hinter Wladiwostok habe beispielsweise einen achtseitigen Comic geschickt.

Ob all die gescheiterten Beweisversuche die Verschwörungstheoretiker verstummen lassen werden, bleibt offen. Auch wenn nun die Bielefeldmillion unangetastet bleibe, habe die Aktion Gewinner hervorgebracht, bilanzierte Stadtchef Clausen: „Unsere Antwort auf die Bielefeld-Verschwörung hat nicht nur in ganz Deutschland, sondern rund um die Welt für positive Schlagzeilen gesorgt und viele Sympathien für unsere Stadt geweckt.“ (dpa) ■

Все дороги ведут в Немецкий дом



Деятель искусств из г. Бремен Елена Отто посетила Немецкий дом г. Алматы. Причиной визита стало творческое исследование, которое художница осуществляет в рамках поддержки правления города. Уже более пяти лет Елена посвящает теме идентификации. Ее отец родился в Кыргызстане, свободно разговаривал на языке местных жителей, сама же Елена некоторое время жила в Казахстане, а в четырехлетнем возрасте с семьей переехала в Германию. Любовь ко всему восточному была привита с детства, наша гостья любила слушать восточный говор и сейчас мечтает выучить арабский язык.

Смешение культур сподвигло на проект, в рамках которого планируется посетить сразу три страны: Казахстан, Кыргызстан и Узбекистан. Елена пока еще не решила, какой продукт получится в итоге, но судя по предыдущим работам художницы, это будет что-то фееричное: «Сейчас я только собираю материал, делаю видеосюжеты, фоторепортажи, пишу... а что выйдет из этого – неизвестно. Однозначно, примерно через год в Бремене я представлю большую выставку, посвященную моему путешествию».

А мы желаем Елене удачи на творческом пути по Центральной Азии!



Фото: личный архив Е. Отто

У вас – товар, у нас – купец

Немцы Актау сватали невесту по казахскому обычаю.

■ В Ассамблее народа Казахстана уважают и чтят традиции и обычаи этносов, проживающих на территории страны. В Доме дружбы всё делают вместе, на Наурыз, православную Пасху или католическое Рождество за одним столом собираются представители всех национально-культурных центров.

На днях в Актау прошло мероприятие, которое объединило все местные этно-общества. Городской проект состоял в том, чтобы не просто рассказать о казахских традициях, но ещё и показать их.

Культурные центры разделили на группы. Немцам вместе с украинцами, кыргызами, дагестанцами и татарами выпало показать старинный обычай «Куда тусу» – сватовство.

Обряд интересный и познавательный. Напомним основные его элементы.

В назначенный день родственники жениха приезжают на сватовство в дом к невесте. Жених, как и невеста, на куда тусу не присутствует. После угощения кумысом или чаем хозяин дома спрашивает, прикажет ли он резать барана? Положительный ответ показывает решительное намерение породниться.

Сватам преподносят подарки – киит: скот, одежду или драгоценности. Для гостей готовится специальное блюдо –



куйрык-бауыр (курдюк и печень барана), которое символизирует закрепление договорённости между сторонами.

Позже родственники жениха выплачивают калым за невесту, а невеста получает украшение.

– Прошло всё очень красочно. Отраднo, что к исполнению обряда действующие лица подошли со всей ответственностью. Немцы участвовали в оформлении праздника, а наш активист Луиза Эскерханова

даже надевала серёжки невесте, – рассказала координатор по соцработе актауского общества немцев «Возрождение» Яна Митяева.

После того, как были показаны все обряды, руководство области вручило культурным центрам благодарственные письма. А завершилось мероприятие традиционным чаепитием. ■

Подготовил Дмитрий Шинкаренко

Премьера в Немецком!

Актеры Республиканского немецкого драматического театра и режиссер из Германии Тильман Хекер размышляют о завтрашнем дне планеты.

■ «Регентруда восточного мира» – это переосмысление, современное прочтение сказки немецкого писателя Теодора Шторма. Фантастическая история об изменении климата рассказывает о мире, в котором больше нет дождя: Регентруда уснула, Огневик правит на земле. И только юная девушка может разбудить ее. Но как это сделать?!

В канву постановки вплетены литературные, философские, научно-фантастические произведения.

Что будет с нами дальше, что будет с нашим домом? Кто мы? Часть природы, которая должна подчиняться ее законам, или те, кто хочет подчинить природу своим правилам? Существующий мир или чья-то фантазия?

Впервые в Казахстане уникальный проект с участием целой группы иностранных постановщиков! Режиссер Тильман Хекер, хореограф Мак Кейн Джошуа Ли, поп-дуэт Delune, созданный сестрами Кейт и Иззи Эберштадт, композитор Дэвид Бриндзар Францсон, художник по свету Скотт Паркер Болман, художник по костюмам Белль Сантос, а также актеры Немецкого театра поставили перед собой задачу создать современную сказку о призраках и монстрах, о борьбе человека с природой или борьбе природы с человеком, визуализировав наши размышления на тему будущего планеты.

Язык постановки: немецкий, английский, русский, казахский
Возрастное ограничение: 16+
Премьера: 21, 22 сентября в 18.00
Адрес: ул. Папанина, 70/1 (угол ул. Ярославская)
Контактные телефоны:
 +7 707 809 6925 Марина Будиянская,
 +7 777 827 2890 Наталья Карина.

ПРЕМЬЕРА
 СПЕКТАКЛЯ
**РЕГЕНТРУДА
 ВОСТОЧНОГО
 МИРА**

**21, 22 СЕНТЯБРЯ
 НАЧАЛО В 18:00**

NEMETSKI

© NEMETSKI .KZ +7 777 827 28 90

Usbekistan: Nischenmarkt mit Zeug zu mehr

Seit dem Machtwechsel in Usbekistan 2016 erfreut sich das Land eines zunehmenden internationalen Interesses. Auch deutsche Experten loben die Reformpolitik des neuen Präsidenten Schawkat Mirsijojew. Ist die Zeit also reif, sich dort zu engagieren? Wir übernehmen den Text von den Kollegen der Moskauer Deutschen Zeitung (MDZ).

Christian Tegethoff, Geschäftsführer der Personalberatung CT Executive Search mit Sitz in Moskau und Berlin

Schon der Name weckt Assoziationen. Wer Usbekistan hört, denkt an die mittelalterliche Seidenstraße, an palmengesäumte Oasen, an exotische Städte wie Samarkand, Buchara und Chiwa.

Russlandkennern fällt wahrscheinlich auch das usbekische Nationalgericht Plow ein, das es in einer schwach gewürzten Variante auf den Standardspeiseplan sowjetisch-russischer Kantinen geschafft hat. Außerdem sind die runden Lepjoschka-Brote heute in vielen russischen Restaurants und Supermärkten zu finden.

Als ökonomisches Schwergewicht ist Usbekistan dagegen bisher nicht in Erscheinung getreten. Die knapp 33 Millionen Einwohner erwirtschafteten im vergangenen Jahr ein Bruttoinlandsprodukt von 1.124 Euro pro Kopf – in der Klassifikation der Weltbank rangiert das Land unter „lower middle income“. Nach Erlangung der Unabhängigkeit 1991 hat sich Usbekistan als drittgrößter Baumwollexporteur der Welt etabliert, weitere bedeutende Wirtschaftszweige sind die Gasexploration und die Förderung anderer Bodenschätze, zu denen auch Gold zählt.

Neuer Präsident, frischer Wind

Insgesamt lag die usbekische Wirtschaft aber für ausgedehnte Perioden der vergangenen 30 Jahre im Dornröschenschlaf, zu dem auch die Wirtschaftspolitik des Dauerpräsidenten Islam Karimow beitrug. Der Som, die usbekische Landeswährung, war lange nicht konvertierbar; weitere regulatorische Maßnahmen wie die Kontingentierung von Bargeld und die generell überbordende Bürokratie erschwerten Investitionen und verleiteten ausländischen Unternehmen das Engagement in Usbekistan. Die Stimmung vor Ort war zeitweise so schlecht, dass die Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung 2007 ihr Büro in Taschkent schloss.

In den letzten zwei Jahren ist Usbekistan wieder mehr in den Fokus der internationalen Institutionen und Unternehmen gerückt. Die im Ostgeschäft engagierten deutschen Wirtschaftsverbände machen dafür hauptsächlich den Reformkurs von Schawkat Mirsijojew verantwortlich, der Ende 2016 sein Amt als usbekischer Staatspräsident angetreten hat.

Die dem deutschen Bundesministerium für Wirtschaft und Energie zugeordnete Marketing- und Informationsagentur Germany Trade & Invest (GTAI) lobt in ihrer neuesten SWOT-Analyse die seitdem erzielten Fortschritte: „Viele rechtliche und



Unter dem neuen Präsidenten Schawkat Mirsijojew hat sich Usbekistan geöffnet.

institutionelle Defizite sowie Hemmnisse bei der Entfaltung des Privatsektors, des Außenhandels und der überregionalen Kooperation wurden bereits abgebaut“, schreibt die GTAI.

So organisierte der Ost-Ausschuss – Osteuropaverein der Deutschen Wirtschaft e.V. (OAOEV) im Januar, vor einem Staatsbesuch des usbekischen Präsidenten, ein großes Usbekistan-Forum in Berlin, an dem nach

des deutschen Maschinenbaus sehr stark in Usbekistan vertreten.

Potenzial, aber auch Fallstricke

Dies bestätigt der Geschäftsführer eines deutschen Maschinenbauers mit Dienstsitz Moskau. „Vor Ort in Taschkent sieht man durchaus, dass sich Dinge verändern und eine gewisse Dynamik da ist“, so der GUS-Experte, der ungenannt bleiben möchte. Die strukturellen Probleme Usbekistans wie der Einfluss von Clanwirtschaft und Bürokratie seien aber nach wie vor nicht überwunden. Für sein Unternehmen sei offen, ob die Usbeken auf deutsche Qualität setzen werden oder lieber billigere Produkte aus China kaufen.

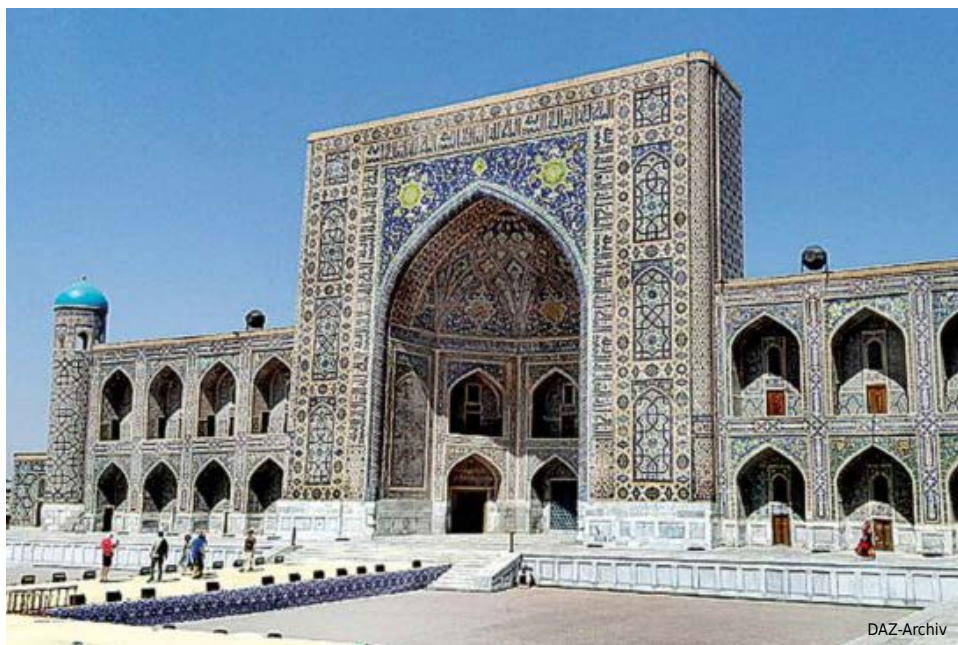
Die in Russland und den anderen Ländern der Region tätigen Consultingfirmen scheinen jedenfalls vom Potential Usbekistans überzeugt – verschiedene Rechts- und Markteintrittsberater haben inzwischen Büros in Taschkent eröffnet.

Tatsächlich scheint der Modernisierungsbedarf der usbekischen Betriebe und der Wunsch nach Effizienzsteigerung grundsätzlich Möglichkeiten für deutsche Exporteure von Investitionsgütern zu bieten. Eine steigende Kaufkraft der Bevölkerung könnte die Nachfrage auch nach deutschen Konsumgütern mittelfristig befeuern.

Aber eignet sich Usbekistan auch als Produktionsstandort? Auf der Habenseite steht die zentrale Lage des Landes, von dem aus sich die zentralasiatischen Nachbarn gut beliefern lassen. Allerdings sind Betriebe nicht nur auf Gas, Wasser und Strom angewiesen, sondern auch auf Zulieferteile in verlässlicher Qualität. „Hier hapert es noch ganz deutlich“, so der deutsche Geschäftsführer. Ein großer Teil der benötigten Komponenten müsste wohl aus China eingeführt werden. Auch ist fraglich, wie es um die Verfügbarkeit von Arbeitern, Facharbeitern und Managern bestellt ist, die ebenso Voraussetzung für den Produktionsstandort Usbekistan sind. Einzelne engagierte Initiativen wie das neue Praktikumsprogramm des OAOEV können die Situation hier sicherlich nicht durchgreifend verbessern.

Einige internationale Firmen sind jedenfalls im Land aktiv – etwa General Motors oder die MAN Nutzfahrzeuge AG. Beide sind an Gemeinschaftsunternehmen mit lokalen Partnern beteiligt und montieren Fahrzeuge in Usbekistan. Die allermeisten deutschen Unternehmen beschränken sich vor Ort allerdings auf den Vertrieb.

Usbekistans Weg hin zu einem blühenden Produktionsstandort könnte also noch lang sein. Im Auge behalten sollten Unternehmen das Land an der Seidenstraße aber auf jeden Fall.



Interesse aus der deutschen Wirtschaft

Weitere Schritte in Richtung Liberalisierung, Marktöffnung und Verbesserung des Geschäftsklimas seien geplant, unter anderem bei Steuern, Zoll und Justiz. Touristen und Investoren aus Deutschland dürfen sich besonders willkommen fühlen: Seit Januar dieses Jahres ist die visafreie Einreise für deutsche Staatsbürger bis zu einer Dauer von 30 Tagen möglich.

Der Reformeifer und die Dynamik in Usbekistan stoßen auf beträchtliches Interesse in der deutschen Geschäftswelt.

Angaben der Veranstalter 300 Besucher teilnahmen. Auch in seinen Publikationen lobt der Verband das Reformtempo, so im jüngst veröffentlichten „Jahrbuch Mittel- und Osteuropa“. Tatsächlich betrug das Wirtschaftswachstum in Usbekistan 2018 immerhin gut fünf Prozent, der Warenaustausch mit Deutschland hat um stolze 17 Prozent zugelegt.

Ist Usbekistan also ein kommendes Eldorado für die deutsche Wirtschaft? Das scheint noch nicht ausgemacht. Ein Blick auf die Zahlen zeigt, dass das rasante Wachstum von sehr niedrigen Niveaus ausgeht. So belief sich der deutsche Export nach Usbekistan auf knapp 685 Millionen Euro, das Land rangiert damit auf Platz 77 der deutschen Zielländer. Die Importe im Wert von gut 26 Millionen Euro sind im Gesamtvolumen des deutschen Außenhandels kaum signifikant.

Damit relativieren sich auch die beeindruckenden Zuwachsraten, wie Monika Hollacher vom Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau sagt. „Angesichts der sehr niedrigen Volumina schlagen sich die Verkäufe einzelner Maschinen unmittelbar in der Statistik nieder“, so die für Osteuropa, Russland und Zentralasien zuständige VDMA-Referentin. Zwar sei gewachsenes Interesse bei den Mitgliedsunternehmen zu spüren, so Hollacher, dies gelte vor allem für den Textilmaschinenbereich. Es sei allerdings noch zu früh, hier von einem verfestigten Trend zu sprechen. Überdies sei die Konkurrenz aus China zum Leidwesen



Чем судиться, лучше примириться

По сути, право договориться и закончить дело миром у наших граждан было всегда, однако введение полноценного института медиации, урегулированного соответствующими поправками в процессуальное законодательство, позволило этим нормам войти в жизнь казахстанцев повсеместно.

Александра Шиллинг

■ Так считают и медиаторы областного Дома дружбы – центра общественного согласия г. Усть-Каменогорск. Ведь досудебное урегулирование споров имеет множество преимуществ: конфиденциальность и отсутствие публичности, сохранение дружеских и деловых отношений, экономия денежных средств и времени. Стороны сами принимают решение с учетом своих интересов.

На базе Усть-Каменогорского Дома дружбы – центра общественного согласия кабинет медиации был открыт 6 августа 2015 года.

«<< Институт медиации необходимо ориентировать на профилактику и своевременное решение возникающих спорных вопросов. Любое недопонимание лучше всего предупредить через поиск компромисса, чем устранять последствия конфликта, к которому оно может привести >>, Нурсултан Назарбаев.

Для повышения эффективности работы Ассамблеи народа Казахстана ВКО был заключен меморандум о сотрудничестве с такими областными структурами, как Восточно-Казахстанский суд, Департамент юстиции, Департамент внутренних дел, Управление образования, Управление здравоохранения, а также ЧУ «Центр медиации «Шаңырақ», представительством



ОО «Национальная Палата медиаторов» по ВКО, ОО «Восточно-Казахстанский Центр медиации и права «Альтернатива» и Коллегией адвокатов ВКО. Совместно с профессиональными, непрофессиональными медиаторами и Восточно-Казахстанским областным судом проводятся многочисленные круглые столы, семинары, конференции.

В рамках программы «Цифровой Казахстан» Дом дружбы – центр общественного согласия ВКО – 17 апреля 2017 года первым по республике разработал «Виртуальный кабинет медиации». Совместно с областным судом 14 марта 2018 года здесь же был открыт «Центр досудебного урегулирования споров и примирительных процедур».

Общее количество профессиональных и непрофессиональных медиаторов в 2018 году составило 444, в настоящее время оно возросло до 541. Из них 502 – непрофессиональные (общественные) медиаторы (сотрудничающих с АНК – 121), 39 – профессиональные (сотрудничающие с АНК – 21).

Количество медиаторов, сотрудничающих с АНК по г. Усть-Каменогорск – 12. Из них восемь профессиональных и четыре общественных.

Тулетаи Заманбековна Танекенова, преподаватель юридического факультета ВКГУ, не представляет своей жизни без работы. Поэтому, когда после выхода на пенсию ей посоветовали стать профессиональным медиатором, пошла без раздумий. Сейчас возглавляет центр медиации и права «Улан». Справляться с работой ей помогают немалый багаж знаний (техническое, экономическое и юридическое образования) и большой жизненный опыт.

Какие только дела не пришлось разбирать ей за два неполных года работы! К ней как к медиатору обращались отцы в связи с тем, что бывшие супруги препятствуют общению с детьми. Бывали случаи, когда приходилось разрешать конфликты между партнерами по бизнесу, (где, конечно же, сторонам лучше было договориться, чем судиться). Очень часто возникают конфликты

между соседями, родственниками, коллегами по возвращению долга, разделу имущества, завещаниям.

– Как-то обратились с вопросом о разводе, – говорит Тулетаи Заманбековна. – Пока я разъясняла, какие процедуры нужно пройти, чтобы развестись, пара передумал, объяснив, что пока не готова к такому шагу.

Конечно, в нашем деле много своих тонкостей, обо всем сразу и не расскажешь, – продолжает моя собеседница. – Мы стараемся проводить круглые столы, общаемся с работниками предприятий, школьниками, проводим дни открытых дверей, чтобы разъяснить людям их юридические права и выгоду обращения именно к медиатору.

Все мы понимаем, что конфликты, ссоры портят отношения между людьми. Медиация, как эффективный способ примирения сторон, может превратить спор в двигатель развития, а правильно разрешенный конфликт поможет людям сохранить дружеские и деловые отношения. ■

В Атырау обсудили проблемы семейной медиации

В Доме дружбы города Атырау прошел круглый стол на тему «Семейная медиация», посвященный Дню семьи. В ходе мероприятия были затронуты вопросы семейных проблем и медиации.

■ В частности судья Атырауского городского суда Алтынай Серикова в своем докладе отметила, что на сегодняшний день проблема развода остается самой актуальной. За последние несколько месяцев прекращено 289 дел, с заявляющими семьями работают специалисты-психологи.

В свою очередь координатор проекта ресурсного центра защиты семей Айгуль Тахталиева сообщила, что в Казахстане запущен пилотный проект «Бақытты отбасы», направленный на решение проблем семьи.

«Цель этого начинания – не допустить развода с сохранением семейных ценностей. Проект реализуется в восьми регионах Казахстана, в том числе и у нас. В целом он рассчитан на шесть месяцев».

С докладом на тему «Отбасы мәселелері» выступила руководитель Атырауского областного филиала Республиканского центра медиации РОО «Международный правозащитный центр» Рысты Калиева.



Председатель Махамбетского районного Совета матерей, профессиональный медиатор Жибек Мугауова в своем выступлении отметила, что «в решении

семейных споров изменился взгляд некоторых матерей на жизнь. Наблюдается безразличное отношение к семейному воспитанию. Это тоже является причиной

развода. Поэтому в целях сохранения благополучия семьи в первую очередь должна быть высокая ответственность матерей», – отметила она. ■

Zurück nach Deutschland!

Letztes Jahr hat der Deutsche Timo Loos bei uns in der Schule 12 in Ust-Kamenogorsk (Öskemen) als Freiwilliger sein Soziales Jahr absolviert. Unser junger Reporter hat ein Interview mit ihm für die Deutsche Allgemeine Zeitung geführt.

Guten Tag, Timo, du arbeitest schon das zweite Jahr als Freiwilliger in Kasachstan. Dein Freiwilliges Soziales Jahr ist zu Ende. Kannst du etwas über deine Arbeit und deine Eindrücke von der ehrenamtlichen Arbeit erzählen?

Ich bin Timo Loos, 21 Jahre alt, bei Hamburg geboren und aufgewachsen. Ich bin 13 Jahre lang zur Schule gegangen, habe dort auch ein bisschen Russisch gelernt und bin dann nach der Schule nach Kasachstan gegangen und hier als Freiwilliger in der 12. Schule in Ust-Kamenogorsk tätig, wo ich hauptsächlich im Deutschunterricht unterstütze, helfe, aber ihn gelegentlich auch selbst gestalte.

Wie bist du überhaupt darauf gekommen, Freiwilliger zu werden, und warum ausgerechnet in Kasachstan?

Nach der Schule wollte ich, wie viele junge Deutsche, etwas von der Welt sehen. Dabei habe ich relativ schnell die Möglichkeit eines Freiwilligendienstes im Ausland für mich entdeckt. Ich wollte unbedingt in ein russischsprachiges Land, um mein Schulrussisch anzuwenden. Nachdem die Suche nach einer verfügbaren Stelle in Russland ergebnislos geblieben war, bin ich auf Kasachstan gestoßen. Ich habe mich dann einfach ohne viel nachzudenken beworben und wurde direkt angenommen.

Was wusstest du über Kasachstan, bevor du hierher kamst, und was hast du dazugelernt?

Kasachstan spielt bei uns in der öffentlichen Wahrnehmung kaum eine Rolle, so dass das Allgemeinwissen nur selten über „irgendwo in Asien“ hinausgeht. Auch ich wusste nur geringfügig mehr: großes Land, ehemals Sowjetunion und Almaty und



Timo Loos beim Spaziergang am Rande der Stadt.

Astana, wobei ich mir nicht ganz sicher war, welche der beiden aktuell die Hauptstadt ist. Über die bewegte Vergangenheit, die Multiethnizität, die reiche, von verschiedenen Einflussphären geprägte Kultur wusste ich nichts. Schon im Vorfeld der Reise hat sich das natürlich schnell geändert. Seither habe ich bei meiner Arbeit, im alltäglichen Leben und auf meinen Exkursionen durch ganz Zentralasien enorm viel über die Menschen, das Land, die Historie, Traditionen, Hintergründe, aber auch über Probleme erfahren, durfte schier grenzenlose Gastfreundschaft erleben und habe nicht zuletzt atemberaubende Landschaften im ostkasachischen Altai, im Almatiner Siebenstromland und in den endlosen Steppen und Halbwüsten West- und Zentralkasachstans zu Gesicht bekommen.

Wie war der erste Eindruck und welche Probleme gab es nach der Ankunft in Kasachstan?

An dem Spätsommernachmittag, an dem ich in Ust-Kamenogorsk aus dem Flugzeug stieg, war es unglaublich warm und schwül. Nachdem ich in die Wohnung gebracht worden war, die seither mein Zuhause ist, habe ich, obwohl sehr müde, einen kleinen Spaziergang gewagt. Ein paar hundert Meter von dem Plattenbau, in dem sich die Wohnung befindet, fließt der Irtysh. Dort zweigt ein Seitenarm ab, der eine Insel bildet. Hier bin ich mit meinem Mitfreiwilligen zu einem auf Google Maps als Stadtstrand verzeichneten Uferabschnitt gelangt. Eigentlich war das ganz nett, hätten nicht überall Unmengen Müll herumgelegen. Auch in den nächsten Tagen, als ich etwas mehr von der Stadt zu sehen bekam, verfestigte sich der Eindruck einer heruntergekommenen, hässlichen und vermüllten Stadt eher noch. Insbesondere im Vergleich zum modernen, sterilen Astana, in dem ich zwischengelandet war, ist Ust-Kamenogorsk natürlich eine andere Hausnummer. In den ersten zwei Wochen litt ich zudem zunehmend an Asthma und irgendeiner Reaktion meiner Schleimhäute und des Rachens auf die verschmutzte Luft. Ansonsten hatte ich aber keine nennenswerten Probleme, weder mit der Kultur noch mit der Sprache oder auf Arbeit. Mit der Zeit habe ich auch schöne Ecken und Orte kennengelernt und auch die Luft hat mir seitdem nicht mehr so zugesetzt, so dass mein heutiges Bild der Stadt ein gänzlich anderes, sehr viel positiveres ist.

Was ist der Unterschied zwischen den Bürgern von Kasachstan und Deutschland?

Eine interessante Frage. Ich denke, sowohl in Deutschland als auch in Kasachstan gibt es wie überall sehr unterschiedliche Menschen. Hier gibt es zudem noch unterschiedliche Kulturen und Nationalitäten, sodass es nicht ganz einfach ist, das auf ein Merkmal zu reduzieren. Aber pauschal würde ich sagen, dass die Mentalität und die Einstellung zu bestimmten Lebensfragen eine ganz andere ist. Insbesondere im stärker kasachisch geprägten Süden wurde ich zum Beispiel oft gefragt, warum ich überhaupt reisen würde statt Geld zu verdienen. Auch das Heiratsalter und die Anzahl der Kinder unterscheiden sich stark von dem, was bei uns als normal gilt. Andere Stichpunkte sind das Umweltbewusstsein, die Stellung der Frau und so weiter. Ohne weiter ins Detail gehen zu wollen, denke ich, dass alles seine Vor- und

Nachteile hat und man versuchen sollte, die Sichtweisen der anderen zu verstehen, statt sich vorschnell ein Urteil zu erlauben.

Warum hast du dich entschieden, ein zweites Jahr in Kasachstan zu bleiben?

Das Gesamtpaket hat mich überzeugt. Die Arbeit mit den Kindern bereitet mir Freude; die Möglichkeit, weiter in die Kultur einzutauchen, war auch ein Aspekt; genauso wie das Reisen und die Möglichkeit, mein Russisch noch zu steigern. Rückblickend war es auf jeden Fall auch die richtige Entscheidung.

Was wirst du nach deiner Zeit in Kasachstan tun?

Nach meinem Dienstende hier möchte ich mit der Transsibirischen Eisenbahn erst nach Wladiwostok fahren und dann von dort aus über den Baikalsee und Moskau nach Deutschland zurückkehren. Da werde ich dann studieren. Vorläufig weiß ich zwar noch nicht genau, was und wo, aber gerne irgendwo in Süddeutschland irgendetwas mit Wirtschaft.

Vielen Dank für das Interview.

Der Gespräch führte Yuriy Grigorjev

Endlich wieder ‚zuhaus‘



Foto: Autorin

Katja Rubljova, 15 Jahre

Nach einer kompletten Sanierung des Schulgebäudes und einem Umzug der Schüler in vier andere Schulen wurde am 1. September das 18. Gymnasium in Almaty feierlich eröffnet.

Das erste Klingeln ist immer etwas Besonderes. Für das 18. Gymnasium in Almaty war es ein ganz außergewöhnliches Moment, als die Türen der Schule nach sechsmonatiger Rekonstruktion wieder geöffnet wurden. Nicht nur die Erstklässler, alle Schüler mit ihren Lehrern und Eltern nahmen dies zum Anlass, sich auf dem schmucken Schulhof zu versammeln und zu feiern.

„Endlich wieder zuhause, jetzt macht Schule wieder Spaß“ – solche oder ähnliche Worte konnte man über-

all hören. Die Direktorin des Gymnasiums, Frau Saurech Absulina, begrüßte gleich am Anfang ihre Schüler und Lehrer in der Heimatschule und wünschte allen viel Erfolg beim Lernen und Unterrichten.

Es folgten Lieder, Gedichte und Tänze, bevor der Koordinator der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA), Herr Mario Schönfeld, allen Anwesenden seine Glückwünsche überbrachte. Er berichtete, dass im Moment neun ehemalige Elftklässler gerade ihre Koffer packen, um in Deutschland ihr Studium zu beginnen. Außerdem betonte er, dass es eine besondere Möglichkeit sei, hier in der Gagarinstrasse vertieft Deutsch lernen zu können, und wünschte den Schülerinnen und Schülern weiterhin viel Erfolg und Freude.

■ *Freiwilliger, der Freiwillige –*

зд.: волонтер

■ *eine verfügbare Stelle – имеющаяся*

в наличии должность

■ *öffentliche Wahrnehmung, die –*

зд.: общественное, общее мнение

■ *bewegte Vergangenheit, die –*

зд.: прошлое, полное событий

■ *Plattenbau, der – крупноблочное*

здание

■ *vermüllte Stadt, die – загрязнённый,*

замусоренный город

■ *pauschal – в целом, в общем и целом*

■ *Umweltbewusstsein, das –*

экологическое сознание

■ *ins Detail gehen – вдаваться в*

подробности

■ *Sichtweise, die – зд.: взгляд на вещи;*

мнение о чём-л.

OCTOBERFEST!

БОЧОНОК

RESTORANBOCHONOK

УЛ. НАЗАРБАЕВА, 193
+7 (727) 313 24 18

УЛ. ЖАНДОСОВА 40
+7 (727) 313 24 61

МКР-Н. ОРБИТА-3, ДОМ 3
+7 (727) 313 24 32

25 1994
2019
Goethe-Institut
KASACHSTAN

**RAP
- WETTBEWERB**

**Рэп на немецком?!
Почему бы и нет!**

Участуй в нашем конкурсе и выигрывай клёвые призы!

Что для этого нужно:

- найти подходящее по тематике стихотворение на немецком языке или сочинить его самостоятельно
- подобрать музыкальное сопровождение и одежду
- записать на видео свой рэп продолжительностью не больше 5 минут
- зарегистрироваться в качестве участника конкурса до 01.10.2019 по тел.: +7 (727) 279-82-34; +7 (727) 279-80-12
- отослать конкурсное видео на: bibliothek-almaty@goethe.de

Награждение победителей состоится
12.10.2019 в Гёте-Институте Казахстан.
Поспеши! Количество участников ограничено.

**GOETHE
INSTITUT**
Sprache. Kultur. Deutschland.

www.goethe.de/kaz

ZADARIM

Национальная серия

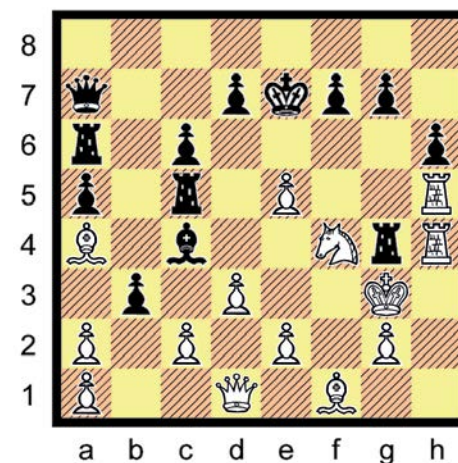
- Эксклюзивные подарочные наборы, оформленные в казахском национальном стиле
- Дух древних традиций кочевников
- Инновационные технологии покрытия и отделки
- Изысканное воплощение Ваших желаний



г. Алматы, ул. Терцеза, 182. Тел.: +7 727 384 82 08, +7 747 280 01 57. E-Mail: info@zadacim.com

KNIFFEL-SCHACH
von Peter Krystufek

Nr. 307



Eine Schachfigur wurde aufs falsche Feld eingezeichnet. Wohin gehört sie wirklich?

Der weiße Bauer steht falsch! - Beide Parteien haben 1 Wandlungsfigur. Der schwarze Bauer wandelte auf d1 um (nötig dazu war s3e3d2), der weiße Bauer wandelte um, wozu wenigstens 1 Schlagfall nötig war. - Der st bietet Schach mit T5x5g4. Der weiß kann nur von f2 stammen. Wegen der draußenstehenden 'w' kann der gesuchte wb nicht auf h2/h3 sitzen - er kann nur auf g6 stehen.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com

IMPRESSUM

Sобственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Директор: Роберт Герлиц
Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Кристоф Штраух
Технический редактор: Вероника Лихобабина
Social Media редактор: Анастасия Королёва
Корректоры: Евгений Гильдебранд,
Светлана Дингес
Практиканты: Лукас Кунцман, Катарина Фрик
Адрес редакции: 050051, Алматы,
Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК.
Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.
Тираж 1700 экз. Заказ № 4172.
20 сентября 2019 г. № 38 (8997).
Периодичность - 1 раз в неделю.
Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04
Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

WWW.DAZ.ASIA

ABO-NUMMER: 65414

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Директор: Роберт Герлиц
Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteurin: Christoph Strauch
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
Social Media Redakteurin: Anastassija Korolewa
Korrektoren: Eugen Hildebrand,
Swetlana Dinges
Практиканты: Лукас Кунцман, Катарина Фрик
Адрес: Самал-3, 9, Deutsches Haus,
050051, Алматы
Тел.: +7 (727) 263-58-06/08
E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan.
Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018.
Auflage: 1700. Auftrags-Nr. 4172.
20. September 2019. Nr. 38/8997.

Druckerei: TOO RPIK „Daur“,
Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

WWW.WIEDERGEURT.KZ